

<p style="text-align: center;"><b>Teaming Agreement between</b></p> <p style="text-align: center;"><b>KVG LLC SRL &amp; MEDEXCOM</b></p> <p>This "Agreement" is made and entered into as of the day of the last signature (hereinafter the "Effective Date") by and between KVG LLC SRL ("Prime Contractor") having a place of business at 5/3 Arborilor str., Chisinau MD2025 and MEDEXCOM ("Subcontractor") having a place of business at [ADDRESS]. Prime Contractor and Subcontractor may hereinafter be referred to as the "Parties" or "Team Members" and individually as a "Party" or "Team Member".</p> <p style="text-align: center;"><b>RECITALS</b></p> <p><b>WHEREAS,</b> The National Administration of Penitentiaries NAP (the "Customer") has issued a solicitation/tender with no. 21567821, under which the Customer is requesting proposals for the provision of maintenance and repairs service of the x-ray scanners in the Republic of Moldova (hereinafter "Project");</p> <p><b>WHEREAS,</b> Prime Contractor intends to submit proposals for the Project pursuant to this Agreement (hereinafter "Proposal");</p> <p><b>WHEREAS,</b> Subcontractor's products or services may complement, supplement, or support the products or services of Prime Contractor's planned Proposal for the Project;</p> <p><b>WHEREAS,</b> Subcontractor shall provide the products and/or services stated in Exhibit A and Prime Contractor and/or its subcontractors shall be responsible for its products, services,</p>	<p style="text-align: center;">Acord de parteneriat între</p> <p style="text-align: center;"><b>KVG LLC SRL &amp; MEDEXCOM</b></p> <p>Prezentul „Acord” se încheie și intră în vigoare la data ultimei semnături (denumită în continuare „Data Intrării în Vigoare”) între KVG LLC SRL („Contractant Principal”), cu sediul la str, Arborilor 5/3, Chisinau MD2025 și MEDEXCOM („Subcontractant”), cu sediul la [ADRESĂ]. Contractantul Principal și Subcontractantul vor fi denumiți în continuare împreună „Părțile” sau „Membrii Echipei”, iar individual „Parte” sau „Membru al Echipei”.</p> <p style="text-align: center;"><b>PREAMBUL</b></p> <p>ÎNTRUCÂT Administratia Nationala a Penitenciarelor (ANP) („Clientul”) a emis o solicitare/licitație cu numărul 21588453, în cadrul căreia solicită propuneri pentru furnizarea serviciilor de mentenanță și reparatie a scanerelor x-ray în Republica Moldova (denumit în continuare „Proiectul”);</p> <p>ÎNTRUCÂT Contractantul Principal intenționează să depună propuneri pentru Proiect în baza prezentului Acord (denumită în continuare „Propunerea”);</p> <p>ÎNTRUCÂT produsele sau serviciile Subcontractantului pot completa, suplimenta sau susține produsele ori serviciile incluse în Propunerea planificată a Contractantului Principal pentru Proiect;</p> <p>ÎNTRUCÂT Subcontractantul va furniza produsele și/sau serviciile menționate în Anexa A, iar Contractantul Principal și/sau subcontractanții săi vor fi responsabili pentru produsele, serviciile</p>
---	--

<p>and the remainder of the Project, including overall Project management;</p>	<p>proprii și restul Proiectului, inclusiv managementul general al Proiectului;</p>
<p><b>WHEREAS</b>, the Team Members, consistent with all Republic of Moldova laws governing restraint of trade and competition, believe that a cooperative and necessarily complementary effort between the two will result in an offer to the Customer that is the most advantageous combination of technical, managerial, and cost solutions, that is fully compliant with all laws, and that increases competition for the Project; and</p>	<p>ÎNTRUCÂT Membrii Echipei, în conformitate cu legislația Republicii Moldova privind concurența și restrângerea comerțului, consideră că un efort cooperant și complementar între cele două părți va conduce la o ofertă către Client care reprezintă combinația cea mai avantajoasă de soluții tehnice, manageriale și de cost, pe deplin conformă cu legea și care sporește competiția pentru Proiect; și</p>
<p><b>WHEREAS</b>, the Team Members, to this end, desire to enter into this Agreement to provide for the joint preparation of a Proposal in response to the Project.</p>	<p>ÎNTRUCÂT Membrii Echipei doresc să încheie prezentul Acord pentru a asigura pregătirea comună a unei Propuneri ca răspuns la Proiect.</p>
<p><b>NOW THEREFORE</b>, in consideration of the premises, as well as the mutual obligations herein made and undertaken, the Team Members, intending to be legally bound, hereby covenant and agree as follows:</p>	<p>PRIN URMARE, având în vedere cele de mai sus, precum și a obligațiilor reciproce asumate prin prezentul document, Membrii Echipei, intenționând să fie obligați juridic, convin după cum urmează:</p>
<p><b>Section 1.</b> <b>ALLOCATION OF RESPONSIBILITY;</b> <b>SUBMISSION OF PROPOSAL</b></p>	<p>Secțiunea 1. <b>ALOCAREA RESPONSABILITĂȚILOR;</b> <b>DEPUNEREA PROPUNERII</b></p>
<p><b>1.1</b> The Prime Contractor shall take principal charge of preparing and submitting the Proposal in response to the Project and performing the work entailed in the resulting prime contract ("Prime Contract"). Subcontractor shall provide appropriate and high quality personnel and use its best efforts to prepare those technical portions of the Proposal relating to, and perform the work entailed in, the areas described in Exhibit A, subject to the direction of the Prime Contractor. Subcontractor shall assist in such additional responsibilities as assigned by Prime Contractor and mutually agreed between the parties. In</p>	<p>1.1 Contractantul Principal va avea responsabilitatea principală pentru pregătirea și depunerea Propunerii ca răspuns la Proiect și pentru executarea lucrărilor aferente contractului principal rezultat („Contractul Principal”). Subcontractantul va furniza personal adecvat și de înaltă calitate și va depune toate eforturile pentru a pregăti acele părți tehnice ale Propunerii care se referă la, și pentru a executa lucrările aferente domeniilor descrise în Anexa A, sub coordonarea Contractantului Principal. Subcontractantul va asista și în alte responsabilități atribuite de Contractantul Principal și convenite de comun acord între părți. În plus, Subcontractantul este</p>

addition, the Subcontractor agrees to provide the applicable products and services necessary for successfully supporting any benchmark, test, or other demonstration of its products or services required by the Project.

**1.2** The Subcontractor shall also prepare and submit a cost proposal for the work entailed in the areas described in Exhibit A. The cost or pricing data contained therein shall be broken down and provided in the time and manner prescribed by the Prime Contractor so as to enable its full compliance with the Project evaluation and reporting requirements. The Subcontractor's Proposal shall contain or be accompanied by accurate, current and complete pricing information in sufficient detail to permit costing of the Prime Contract and negotiation of the subcontract for the Exhibit A work. Nothing contained herein shall be construed to require the disclosure of proprietary cost or pricing data to the Prime Contractor. However, the Subcontractor does agree to make said proprietary data available to the Customer's auditors in accordance with applicable regulations.

**1.3** The Team Members shall jointly develop cost targets for those portions of the Project to be performed by the Subcontractor to maximize Proposal competitiveness. The Subcontractor agrees to propose costs that meet the agreed-upon targets.

**1.4** The Subcontractor agrees to meet all deadlines reasonably imposed to meet the Proposal submission deadlines, or any amendments thereto, set forth in the Project.

**1.5** The Prime Contractor will keep the Subcontractor fully advised of any

de acord să furnizeze produsele și serviciile aplicabile necesare pentru a susține cu succes orice reper de referință, test sau altă demonstrație a produselor ori serviciilor sale cerută de Proiect.

1.2 Subcontractantul va pregăti și depune, de asemenea, o propunere de cost pentru lucrările aferente domeniilor descrise în Anexa A. Datele privind costurile sau prețurile incluse în aceasta vor fi defalcate și furnizate în termenul și forma prescrise de Contractantul Principal, astfel încât acesta să poată respecta integral cerințele de evaluare și raportare ale Proiectului. Propunerea Subcontractantului va conține sau va fi însoțită de informații de preț exacte, actuale și complete, într-un nivel suficient de detaliu pentru a permite estimarea costurilor Contractului Principal și negocierea subcontractului pentru lucrările din Anexa A. Nicio prevedere din prezentul Acord nu va fi interpretată ca impunând divulgarea către Contractantul Principal a datelor proprietare privind costurile sau prețurile. Totuși, Subcontractantul acceptă să pună aceste date proprietare la dispoziția auditorilor Clientului, conform reglementărilor aplicabile.

1.3 Membrii Echipei vor dezvolta împreună ținte de cost pentru acele părți ale Proiectului care urmează a fi executate de Subcontractant, pentru a maximiza competitivitatea Propunerii. Subcontractantul este de acord să propună costuri care respectă țintele convenite.

1.4 Subcontractantul este de acord să respecte toți termenii rezonabili impuse pentru depunerea Propunerii, sau orice amendamente ale acestora, stabilite în Proiect.

1.5 Contractantul Principal va informa Subcontractantul cu privire la orice modificări care pot afecta domeniile de

changes that may affect the Subcontractor's areas of responsibility. The Prime Contractor, however, shall have the right to determine the final contents of the Proposal. If requested by the Prime Contractor, the Subcontractor will ensure the availability of appropriate high quality management and technical personnel to assist the Prime Contractor in any discussions and negotiations with the Customer. However, except as otherwise directed by the Prime Contractor, all communications with the Customer concerning the Project shall be by and through the Prime Contractor.

**1.6** Team Members shall perform such additional efforts subsequent to the submission of the Proposal as appear reasonable and necessary to obtain the Prime Contract.

**1.7** Subcontractor hereby authorizes Prime Contractor to use Subcontractor's logos and trademarks to prepare the Proposal and to market Subcontractor's products or services under the Prime Contract. Prime Contractor agrees to use the logos and trademarks in accordance with any written policies or directions provided by Subcontractor to Prime Contractor.

## **Section 2. PARTICIPATION IN COMPETITIVE PROPOSALS**

**2.1 EXCLUSIVE:** This Agreement is exclusive relating only to the Project and shall not otherwise limit the rights of either Team Member to offer for sale, or sell, to others any supplies or services that it may regularly offer for sale, even though such supplies or services may be included in the Proposal.

responsabilitate ale Subcontractantului. Contractantul Principal va avea însă dreptul de a determina conținutul final al Propunerii. Dacă i se solicită de către Contractantul Principal, Subcontractantul va asigura disponibilitatea personalului de management și tehnic adecvat și de înaltă calitate, pentru a asista Contractantul Principal în discuțiile și negocierile cu Clientul. Cu excepția cazului în care Contractantul Principal dispune altfel, toate comunicările cu Clientul privind Proiectul se vor realiza prin și de către Contractantul Principal.

**1.6** Membrii Echipei vor depune eforturi suplimentare rezonabile, la necesitate după depunerea Propunerii, pentru a obține Contractul Principal.

**1.7** Subcontractantul autorizează Contractantul Principal să utilizeze logo-urile și mărcile Subcontractantului pentru pregătirea Propunerii și pentru a promova produsele ori serviciile Subcontractantului în cadrul Contractului Principal. Contractantul Principal este de acord să utilizeze logo-urile și mărcile conform politicilor sau instrucțiunilor scrise furnizate de Subcontractant.

## **Secțiunea 2. PARTICIPAREA LA PROPUNERI COMPETITIVE**

**2.1 EXCLUSIVITATE:** Prezentul Acord este exclusiv doar în legătură cu Proiectul și nu va limita în alt mod dreptul oricărui Membru al Echipei de a oferi spre vânzare sau de a vinde altor persoane orice bunuri sau servicii pe care le oferă în mod obișnuit, chiar dacă astfel de bunuri sau servicii pot fi incluse în Propunere.

## **Secțiunea 3**

<p><b>Section 3</b> <b>AWARD OF SUBCONTRACT</b></p> <p><b>3.1</b> In the event that the Prime Contractor is awarded the Prime Contract for this Project, each Team Member agrees to negotiate in good faith and proceed in a timely manner to execute a mutually acceptable subcontract for the work to be performed by the Subcontractor as identified in Exhibit A. Subcontractor acknowledges that unless otherwise agreed in Exhibit A and offered, Prime Contractor may itself provide or may use other subcontractors to provide under the Project services or products that are similar to or compete with Subcontractor's product or services in Exhibit A.</p> <p><b>3.2</b> The Team Members acknowledge that the subcontract, and any modifications thereto, may be subject to the consent or approval of the Customer. The Prime Contractor agrees to use all reasonable efforts to secure such consent or approval.</p> <p><b>3.3</b> The subcontract shall include terms and conditions that are required to be flowed down by law, regulation or the Project, and such other provisions as the Prime Contractor may reasonably require for the performance of its obligations under the Prime Contract, including but not limited to a termination for convenience and a changes clauses. The subcontract shall also include such other provisions upon which mutual agreement is reached.</p> <p><b>3.4</b> The award of the subcontract contemplated under this Agreement is subject to all the following conditions:</p> <p><b>3.4.1</b> Award of a Prime Contract to Prime Contractor;</p> <p><b>3.4.2</b> Prime Contract inclusion of subcontract requirements that are</p>	<p><b>ATRIBUIREA SUBCONTRACTULUI</b></p> <p>3.1 În cazul în care Contractantului Principal i se atribuie Contractul Principal pentru acest Proiect, fiecare Membru al Echipei este de acord să negocieze cu bună credință și să procedeze în timp util la semnarea unui subcontract reciproc acceptabil pentru lucrările ce urmează a fi executate de Subcontractant, așa cum sunt identificate în Anexa A și oferite. Subcontractantul recunoaște că, dacă nu se convine altfel în Anexa A, Contractantul Principal poate furniza el însuși sau poate utiliza alți subcontractanți pentru a furniza servicii ori produse similare sau concurente cu produsele ori serviciile Subcontractantului din Anexa A.</p> <p>3.2 Membrii Echipei recunosc că subcontractul, precum și orice modificări ale acestuia, pot fi supuse consimțământului sau aprobării Clientului. Contractantul Principal este de acord să depună toate eforturile rezonabile pentru a obține acest consimțământ sau aprobare.</p> <p>3.3 Subcontractul va include termenii și condițiile care trebuie transmise prin lege, reglementare sau Proiect, precum și alte prevederi pe care Contractantul Principal le poate solicita în mod rezonabil pentru îndeplinirea obligațiilor sale din Contractul Principal, inclusiv, dar fără a se limita la, clauza de reziliere pentru conveniență și clauza de modificări. Subcontractul poate include și alte prevederi asupra cărora se ajunge la acord mutual.</p> <p>3.4 Atribuirea subcontractului avut în vedere prin prezentul Acord este condiționată de următoarele:</p> <p>3.4.1 atribuirea Contractului Principal către Contractantul Principal;</p> <p>3.4.2 includerea în Contractul Principal a cerințelor de subcontractare substanțial similare celor propuse prin prezentul Acord și Proiect;</p>
---	--

substantially similar to those proposed under this Agreement and the Project.

**3.4.3** Subcontractor furnishing to Prime Contractor all certifications, representations, and cost and pricing data or basis for exemptions as required by the Project, by applicable law or regulation, or by the Prime Contract;

**3.4.4** Customer's specific approval of Subcontractor as a subcontractor, if required, of which approval Prime Contractor shall make a good faith effort to obtain; and

**3.4.5** Mutual agreement of the Team Members regarding the statement of work, financial terms, and contractual provisions.

**3.4.6** Unless otherwise mutually agreed in writing, the Team Members agree to negotiate in good faith a subcontract for the Prime Contract, with the understanding that any such subcontract shall be subject to changes based on Prime Contractor's final definitized Prime Contract with Customer.

**Section 4.  
LIMITATION OF RIGHT TO  
REIMBURSEMENT, PAYMENT, OR  
COMPENSATION**

**4.1** Each party to this Agreement will bear the respective costs, risks, and liabilities incurred by it as a result of its obligations and efforts under this Agreement. Therefore, neither the Prime Contractor nor the Subcontractor shall have any right to reimbursement, payment, or compensation of any kind from the other Team Member during the period prior to the execution of any resulting subcontract, for the work described in this Agreement. In addition, each party shall be responsible for its incurred taxes, duties, tariffs, fees, imports, and other charges regarding this Agreement.

3.4.3 furnizarea de către Subcontractant către Contractantul Principal a tuturor certificărilor, declarațiilor, precum și datelor de cost și preț sau a bazei pentru scutiri, conform Proiectului, legii/reglementărilor aplicabile sau Contractului Principal;

3.4.4 aprobarea specifică de către Client a Subcontractantului ca subcontractant, dacă este necesară, pe care Contractantul Principal va încerca să o obțină cu bună credință; și

3.4.5 acordul mutual al Membrilor Echipei asupra declarației de lucrări (caietul de sarcini), termenilor financiari și prevederilor contractuale.

3.4.6 Dacă nu se convine altfel în scris, Membrii Echipei sunt de acord să negocieze cu bună credință subcontractul, înțelegând că acesta poate suferi modificări în funcție de Contractul Principal final definitivat dintre Contractantul Principal și Client.

Secțiunea 4.  
LIMITAREA DREPTULUI LA  
RAMBURSARE, PLATĂ SAU  
COMPENSAȚII

4.1 Fiecare parte va suporta propriile costuri, riscuri și răspunderi suportate ca urmare a obligațiilor și eforturilor sale în temeiul prezentului Acord. Prin urmare, nici Contractantul Principal, nici Subcontractantul nu va avea dreptul la rambursare, plată sau compensație de orice fel din partea celui alt Membru al Echipei în perioada anterioară executării oricărui subcontract rezultat, pentru lucrările descrise în prezentul Acord. În plus, fiecare parte va fi responsabilă pentru taxele, impozitele, drepturile, tarifele, comisioanele, importurile și alte costuri suportate în legătură cu prezentul Acord.

Secțiunea 5.

**Section 5.  
PROPRIETARY INFORMATION AND  
TECHNICAL DATA**

**5.1** Each Team Member agrees to treat as confidential all proprietary, technical, commercial, financial, or other non-public information disclosed by the other Team Member in connection with this Agreement and the Project (“Confidential Information”).

Confidential Information shall be used solely for the purposes of preparing the Proposal and performing obligations under this Agreement and shall not be disclosed to any third party without the prior written consent of the disclosing Party, except to employees, representatives, or subcontractors who have a need to know and who are bound by confidentiality obligations.

These confidentiality obligations shall remain in effect during the term of this Agreement and for a period of three (3) years after its termination.

**5.2** Both Team Members confirm and agree that neither their consultants nor their employees shall be requested or otherwise encouraged to obtain or provide information of the Customer or any third party which may not be legally disclosed by reason of security classification or other legal restriction. Furthermore, each Team Member agrees to not knowingly accept or use any such information in any proposal, including the Project proposal.

**5.3** Technical data exchanged hereunder may be subject to applicable national, EU, or international laws and regulations, as currently enacted or as subsequently amended. Accordingly, the Parties shall strictly comply with all applicable laws and regulations governing the transfer, disclosure, export, or re-export of technical data. Proprietary Information exchanged under this Agreement may

**INFORMAȚII PROPRIETARE ȘI DATE  
TEHNICE**

**5.1** Fiecare Membru al Echipei se obligă să trateze ca fiind confidențiale toate informațiile proprietare, tehnice, comerciale, financiare sau alte informații nepublice divulgate de către celălalt Membru al Echipei în legătură cu prezentul Acord și cu Proiectul („Informații Confidențiale”).

Informațiile Confidențiale vor fi utilizate exclusiv în scopul pregătirii Propunerii și al îndeplinirii obligațiilor prevăzute în prezentul Acord și nu vor fi divulgate niciunui terț fără consimțământul prealabil scris al Părții care le-a divulgat, cu excepția angajaților, reprezentanților sau subcontractanților care au nevoie să le cunoască și care sunt obligați prin angajamente de confidențialitate.

Obligațiile de confidențialitate vor rămâne în vigoare pe durata prezentului Acord și pentru o perioadă de trei (3) ani de la încetarea acestuia.

**5.2** Ambii Membri ai Echipei confirmă că nici consultanții, nici angajații lor nu vor fi solicitați sau încurajați să obțină ori să furnizeze informații ale Clientului sau ale unei terțe părți care nu pot fi divulgate legal din cauza clasificării de securitate ori a altor restricții legale. De asemenea, fiecare Membru al Echipei este de acord să nu accepte și să nu utilizeze cu bună știință astfel de informații în nicio propunere, inclusiv în Propunerea pentru Proiect.

**5.3** Datele tehnice comunicate în baza prezentului Acord pot fi supuse legislației naționale, europene sau internaționale aplicabile, astfel cum sunt în vigoare sau astfel cum vor fi modificate ulterior. În consecință, Părțile se obligă să respecte cu strictețe toate legile și reglementările aplicabile privind transferul, divulgarea, exportul sau reexportul datelor tehnice. Informațiile Proprietare comunicate în temeiul prezentului Acord pot conține

contain technical data that is subject to such legal or regulatory restrictions.

**5.3.1** Accordingly, each Party represents and warrants that it shall not transfer the other Party's technical data, directly or indirectly, to any individual, employee, company, or other entity without first complying with all applicable legal and regulatory requirements, including obtaining any required governmental authorization or approval where necessary. Any such disclosure shall require prior written notification to the originating Party where legally required.

**5.4** Notwithstanding anything to the contrary herein, Prime Contractor may use data furnished by Subcontractor hereunder in performing its obligations under this Agreement or the subcontract and may include the data in the Proposal. Where Subcontractor requests in writing that such data contain a restrictive legend, Prime Contractor shall mark such data with the restrictive legend provided in writing by Subcontractor, but only to the extent regulations or laws permit the restrictive legend.

**Section 6.  
NON-DISCLOSURE, NON-  
SOLICITATION & NON-CIRCUMVENT**

**6.1** Each Team Member agrees that during the period of this Agreement, the term of any resultant subcontract, and for six (6) months thereafter, not directly or indirectly solicit or hire the employees of the other Team Member assigned to work in connection with this Agreement and the Project, without the prior written approval of the other party. The parties further agree to include a non-solicitation provision, similar to this provision, in any subcontract that results from this Agreement. Neither party will be

date tehnice supuse unor astfel de restricții legale sau de reglementare.

**5.3.1** În consecință, fiecare Parte declară și garantează că nu va transfera datele tehnice ale celeilalte Părți, direct sau indirect, către nicio persoană fizică sau juridică, angajat sau altă entitate, fără a respecta în prealabil toate cerințele legale și de reglementare aplicabile, inclusiv obținerea oricărei autorizații sau aprobări necesare din partea autorităților competente, dacă este cazul. Orice astfel de divulgare va face obiectul unei notificări scrise prealabile către Partea care a furnizat datele, în măsura în care legea o impune.

**5.4** Cu toate acestea, Contractantul Principal poate utiliza datele furnizate de Subcontractant în temeiul prezentului Acord pentru îndeplinirea obligațiilor sale în baza acestui Acord sau a subcontractului și poate include aceste date în Propunere. În cazul în care Subcontractantul solicită în scris ca aceste date să conțină un marcaj restrictiv, Contractantul Principal va aplica marcajul restrictiv furnizat în scris de Subcontractant, însă numai în măsura în care reglementările sau legile aplicabile permit aplicarea unui astfel de marcaj restrictiv.

Secțiunea 6.  
CONFIDENȚIALITATE,  
NESOLICITARE ȘI NECIRCUMVENȚIE

**6.1** Fiecare Membru al Echipei este de acord ca, pe durata prezentului Acord, pe durata oricărui subcontract rezultat și pentru o perioadă de șase (6) luni ulterior, să nu solicite și să nu angajeze, direct sau indirect, angajații celuiilalt Membru al Echipei desemnați pentru a lucra în legătură cu prezentul Acord și Proiectul, fără aprobarea prealabilă, în scris, a celeilalte părți. Părțile sunt de acord, de asemenea, să includă o prevedere de nesolicitare similară cu prezenta clauză în orice subcontract care rezultă din acest Acord. Nicio parte nu va

precluded from hiring any employee of the other party who responds to any public notice or advertisement of an employment opportunity unrelated to the Project.

**6.2** Each Team Member agree not to disclose, reveal, or make use of any information during discussion or observation regarding methods, concepts, ideas, specifications, products, services, or proposed new products or services, nor to do business with any of the revealed contacts without the written consent of the introducing party or parties.

**6.3** Each Team Member may learn from one another, or from their principals, the names, telephone numbers, email addresses, and other contact information of clients, borrowers, investors, lenders, agents, brokers, lending corporations, banks, manufacturers, individuals and/or trusts, or buyers and sellers hereinafter referred to as contacts. Each Team Member agrees that the identities of the contacts shall be recognized by the other party as the exclusive and valuable contacts of the introducing party and shall remain so for the duration of this Agreement.

**6.4** In case of circumvention, each Team Member agrees and guarantees that they will pay a legal monetary penalty that is equal to three (3) times the commission or fee the circumvented party should have realized in such transactions, by the person(s) or entity(s) engaged on the circumvention for each occurrence. This clause will remain in effect for (3) years after the termination of this Agreement.

fi împiedicată să angajeze un angajat al celeilalte părți care răspunde unui anunț public sau unei oferte publice de angajare care nu are legătură cu Proiectul.

6.2 Fiecare Membru al Echipei este de acord să nu divulge, să nu dezvăluie și să nu utilizeze nicio informație obținută în cadrul discuțiilor sau observațiilor privind metode, concepte, idei, specificații, produse, servicii sau produse ori servicii noi propuse și să nu desfășoare activități comerciale cu niciunul dintre contactele dezvăluite fără consimțământul scris al părții sau părților care au introdus respectivele contacte.

6.3 Fiecare Membru al Echipei poate afla de la celălalt sau de la reprezentanții acestuia numele, numerele de telefon, adresele de e-mail și alte date de contact ale clienților, debitorilor, investitorilor, creditorilor, agenților, brokerilor, instituțiilor financiare, băncilor, producătorilor, persoanelor fizice și/sau trusturilor ori cumpărătorilor și vânzătorilor (denumite în continuare „contacte”). Fiecare Membru al Echipei este de acord că identitatea acestor contacte va fi recunoscută de cealaltă parte ca aparținând în mod exclusiv și valoros părții care le-a introdus și va rămâne astfel pe durata prezentului Acord.

6.4 În caz de eludare, fiecare Membru al Echipei este de acord și garantează că va plăti o penalitate financiară legală egală cu de trei (3) ori comisionul sau onorariul pe care partea prejudiciată ar fi trebuit să îl realizeze din respectivele tranzacții, pentru fiecare caz de eludare, de către persoana sau entitatea implicată în eludare. Prezenta clauză va rămâne în vigoare pentru o perioadă de trei (3) ani după încetarea prezentului Acord.

Secțiunea 7.

**Section 7.****ACCESS TO CLASSIFIED OR RESTRICTED INFORMATION**

7.1 Notwithstanding anything to the contrary herein, access to or use of any information that is classified, limited access information, "For Official Use Only" information, or any other type of restricted access information shall be governed by the available relevant regulations, laws, and agreements.

**Section 8.****LIMITATIONS ON THE NATURE OF THE AGREEMENT**

8.1 This Agreement does not constitute or create a joint venture, pooling arrangement, or formal business organization of any kind, other than a "contractor team arrangement" with the rights and obligations of the parties expressly set forth herein. Neither Team Member shall have authority to bind the other except as authorized herein. Nothing herein shall be construed as providing for the sharing of profits or losses arising out of the effort of either of the Team Members.

**Section 9.****RIGHTS IN INTELLECTUAL PROPERTY**

9.1 Intellectual property shall remain the property of the originating party, and nothing in this Agreement shall be interpreted as granting any right or license, except as set specifically forth in this Agreement. In the event of joint inventions, discoveries, or development, the Team Members shall establish their respective rights by good faith negotiations between them, considering their respective contributions. In this

**ACCES LA INFORMAȚII CLASIFICATE SAU RESTRICȚIONATE**

7.1 Fără a atinge orice prevederi contrare din prezentul Acord, accesul la sau utilizarea oricăror informații clasificate, informații cu acces limitat, informații marcate „Doar pentru uz oficial” sau orice alt tip de informații cu acces restricționat va fi guvernată de reglementările, legile și acordurile relevante in vigoare.

**Secțiunea 8.****LIMITAREA NATURII ACORDULUI**

8.1 Prezentul Acord nu constituie și nu creează o asocieră în participațiune (joint venture), o societate civilă sau orice altă formă de organizație comercială formală, cu excepția unei „aranjament de asocieră între contractanți”, cu drepturile și obligațiile părților fiind cele prevăzute în mod expres în prezentul Acord. Niciun Membru al Echipei nu are autoritatea de a obliga cealaltă parte, cu excepția situațiilor autorizate în mod expres prin prezentul Acord. Nicio prevedere a prezentului document nu va fi interpretată ca stabilind o împărțire a profiturilor sau a pierderilor rezultate din activitatea oricăruia dintre Membrii Echipei.

**Secțiunea 9.****DREPTURI DE PROPRIETATE INTELECTUALĂ**

9.1 Drepturile de proprietate intelectuală vor rămâne în proprietatea părții care le-a generat, iar nicio prevedere din prezentul Acord nu va fi interpretată ca acordând vreun drept sau vreo licență, cu excepția celor prevăzute în mod expres în prezentul Acord. În cazul invențiilor, descoperirilor sau dezvoltărilor realizate în comun, Membrii Echipei își vor stabili drepturile respective prin negocieri de bună

regard, it is recognized and agreed that when required, the Team Members shall grant licenses or other rights to the Customer regarding inventions, data, and information under such standard provisions which may be contained in the Prime Contract under this Agreement or required by law. Such requirement shall only occur, however, provided such licenses or other rights shall not exceed those required by the Prime Contract or by law. Neither Team Member shall take any action, or fail to take any required action, which prejudices the rights of the other Team Member in joint inventions, discoveries, or developments.

#### **Section 10. PUBLICITY**

**10.1** Prior to release, Prime Contractor shall conduct a good faith review and grant written approval to Subcontractor regarding any news release, public announcement, advertisement, or other publicity proposed for release by Subcontractor concerning the Project, either Team Member's efforts in connection with the Proposal, or any resulting Prime Contract or subcontract.

#### **Section 11 DESIGNATION OF RESPONSIBLE INDIVIDUALS AND NOTICE**

**11.1** All notices, certificates, acknowledgments, and other reports hereunder shall be in writing and shall be mailed by registered or certified mail, postage prepaid, sent by electronic mail, or otherwise delivered by hand, overnight courier or by messenger, addressed to

credință între ei, având în vedere contribuțiile fiecăruia.

În acest sens, se recunoaște și se convine că, atunci când este necesar, Membrii Echipei vor acorda licențe sau alte drepturi Clientului cu privire la invenții, date și informații, în conformitate cu prevederile standard care pot fi incluse în Contractul Principal încheiat în baza prezentului Acord sau impuse prin lege. O astfel de obligație va interveni însă numai în măsura în care respectivele licențe sau drepturi nu depășesc cerințele prevăzute de Contractul Principal sau de lege. Niciun Membru al Echipei nu va întreprinde nicio acțiune și nu va omite îndeplinirea vreunei acțiuni necesare care ar putea prejudicia drepturile celui alt Membru al Echipei în legătură cu invențiile, descoperirile sau dezvoltările realizate în comun.

#### **Secțiunea 10. PUBLICITATE**

**10.1** Înainte de orice publicare, Contractantul Principal va efectua o analiză de bună-credință și va acorda aprobarea sa scrisă Subcontractantului cu privire la orice comunicat de presă, anunț public, material publicitar sau orice altă formă de publicitate propusă spre publicare de către Subcontractant referitoare la Proiect, la eforturile oricărui dintre Membrii Echipei în legătură cu Propunerea sau la orice Contract Principal ori subcontract rezultat.

#### **Secțiunea 11. DESEMNAREA PERSOANELOR RESPONSABILE ȘI NOTIFICĂRI**

**11.1** Toate notificările, certificatele, confirmările și celelalte rapoarte emise în temeiul prezentului Acord vor fi în formă scrisă și vor fi transmise prin scrisoare recomandată sau certificată, cu taxele poștale achitate, prin poștă electronică sau vor fi livrate personal, prin curier

the parties at the address set forth below, or at such other address as Team Member shall have furnished to the other Team Member in writing. Each such notice or other communication shall be treated as effective or having been given when delivered if delivered personally. If sent by mail, it shall be considered delivered at the earlier of its receipt or 96 hours after the same has been deposited in a regularly maintained receptacle for the deposit of mail, addressed and mailed as set forth above. If sent by Email, such correspondence shall be considered delivered upon sender receipt of electronic confirmation that recipient has received the email.

**11.2** All communications relating to this Agreement shall be directed to the person specified to represent the Prime Contractor and the Subcontractor on this Project, as set forth below. Each Team Member shall appoint one Project and one contractual representative. These appointments shall be kept current during the period of this Agreement. Communications not properly directed to the persons designated to represent the Prime Contractor and the Subcontractor shall not be binding upon the Prime Contractor or the Subcontractor.

**11.2.1 For Prime Contractor:**

Company Name: KVG LLC SRL  
 Company Adress: 5/3 Arborilor str., MD2025, Chisinau, Republic of Moldova  
 Name of project responsible: Diana Mihailov  
 Title: Project Manager  
 Email: diana@kvg.com  
 Phone: +37360001191

**11.2.2 For SubContractor:**

Company Name:  
 Company address:  
 Name of project responsible:

rapid ori prin mesager, fiind adresate părților la adresa prevăzută mai jos sau la orice altă adresă comunicată în scris de către un Membru al Echipei celuilalt Membru al Echipei. Orice astfel de notificare sau comunicare va fi considerată valabil transmisă la momentul livrării, dacă este predată personal. Dacă este transmisă prin poștă, va fi considerată livrată la data primirii sau la 96 de ore după depunerea acesteia într-o cutie poștală destinată corespondenței, adresată și expediată conform celor menționate mai sus, luându-se în considerare data care survine prima. Dacă este transmisă prin e-mail, corespondența va fi considerată livrată la momentul primirii de către expeditor a confirmării electronice că destinatarul a primit e-mailul.

11.2 Toate comunicările referitoare la prezentul Acord vor fi adresate persoanei desemnate să reprezinte Contractantul Principal și Subcontractantul în cadrul acestui Proiect, conform celor prevăzute mai jos. Fiecare Membru al Echipei va desemna un reprezentant pentru Proiect și un reprezentant contractual. Aceste desemnări vor fi menținute actualizate pe toată durata prezentului Acord. Comunicările care nu sunt adresate corespunzător persoanelor desemnate să reprezinte Contractantul Principal și Subcontractantul nu vor fi opozabile Contractantului Principal sau Subcontractantului.

11.2.1 Pentru Contractantul Principal:  
 Denumire Companie: KVG LLC SRL  
 Adresa companiei: str. Arborilor 5/3, MD2025, Chisinau, Republica Moldova  
 Nume responsabil proiect: Diana Mihailov  
 Funcție: Project Manager  
 Email: diana@kvg.com  
 Telefon: +37360001191

11.2.2 Pentru Subcontractant:  
 Denumire Companie:  
 Adresa companiei:  
 Nume responsabil proiect:

<p>Title: Email: Phone:</p> <p><b>Section 12. TERMINATION</b></p> <p><b>12.1</b> This Agreement shall automatically terminate effective upon the date of the occurrence of any one of the following events or conditions:</p> <p><b>12.1.1</b> The receipt of official Customer notice that either the proposed Subcontractor or subcontract will not be approved under the Prime Contract, that all areas of the Subcontractor's proposed responsibility have been eliminated from the requirements, or that Prime Contractor must competitively procure Subcontractor's products or services and Subcontractor does not offer the best value pursuant to said competition;</p> <p><b>12.1.2</b> Award of a subcontract by the Prime Contractor to the Subcontractor. Should this Agreement also apply to subsequent phases of the Project, when a subcontract is awarded to the Subcontractor for one of the phases listed above, this Agreement will remain in effect for the other phases of the Project where a subcontract has not been awarded to the Subcontractor, unless one of the other events listed in this section applies;</p> <p><b>12.1.3</b> Mutual written agreement of the parties to terminate this Agreement;</p> <p><b>12.1.4</b> One (1) year after the effective date of this Agreement. If the Proposal has been submitted and is under evaluation by the Customer at the expiration of such period, this Agreement shall remain in effect unless otherwise terminated pursuant to one of the other conditions set forth above;</p>	<p>Funcție: Email: Telefon:</p> <p>Secțiunea 12. REZOLUTIUNEA</p> <p>12.1 Presentul Acord va înceta automat, producând efecte la data survenirii oricăruia dintre următoarele evenimente sau condiții:</p> <p>12.1.1 Primirea unei notificări oficiale din partea Clientului potrivit căreia fie Subcontractantul propus, fie subcontractul nu vor fi aprobați în cadrul Contractului Principal, ori toate domeniile de responsabilitate propuse ale Subcontractantului au fost eliminate din cerințe, sau Contractantul Principal este obligat să achiziționeze în mod competitiv produsele sau serviciile Subcontractantului, iar Subcontractantul nu oferă cea mai bună valoare în cadrul respectivei competiții;</p> <p>12.1.2 Atribuirea unui subcontract de către Contractantul Principal Subcontractantului. În cazul în care prezentul Acord se aplică și fazelor ulterioare ale Proiectului, atunci când se atribuie un subcontract Subcontractantului pentru una dintre fazele menționate, prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru celelalte faze ale Proiectului pentru care nu a fost atribuit un subcontract Subcontractantului, cu excepția cazului în care intervine unul dintre celelalte evenimente prevăzute în această secțiune;</p> <p>12.1.3 Acordul scris mutual al părților privind încetarea prezentului Acord;</p> <p>12.1.4 Împlinirea termenului de un (1) an de la data intrării în vigoare a prezentului Acord. În cazul în care Propunerea a fost depusă și se află în evaluare de către Client la expirarea acestui termen, prezentul Acord va rămâne în vigoare, cu excepția situației în care este încetat în baza uneia dintre celelalte condiții prevăzute mai sus;</p>
--	--

<p><b>12.1.5</b> A material breach by either Team Member of any of the provisions contained herein;</p> <p><b>12.1.6</b> The filing by or against either Team Member in any court of competent jurisdiction of a petition in bankruptcy or insolvency, for reorganization, for the appointment of a receiver or trustee; or for the making of an assignment for the benefit of creditors;</p> <p><b>12.1.7</b> Notification by the Customer or a good faith determination by Prime Contractor that Subcontractor's involvement creates an organizational conflict of interest ("OCI"), and Prime Contractor's good faith determination that Subcontractor cannot sufficiently mitigate such OCI;</p> <p><b>12.1.8</b> The Customer proposes or determined debarment or suspension of either party from contracting;</p> <p><b>12.1.9</b> Failure of the Team Members to reach agreement on a subcontract within a reasonable time, but in no event more than 120 days after initiation of negotiations after Prime Contract award, unless otherwise mutually agreed in writing;</p> <p><b>12.1.10</b> Subcontractor past performance or evaluation data that Prime Contractor reasonably determines may jeopardize the likelihood of its award of the Prime Contract.</p>	<p>12.1.5 Încălcarea materială de către oricare dintre Membrii Echipei a oricărei prevederi cuprinse în prezentul Acord;</p> <p>12.1.6 Depunerea, de către sau împotriva oricăruia dintre Membrii Echipei, în fața unei instanțe competente, a unei cereri de faliment sau insolvență, de reorganizare, de numire a unui administrator sau lichidator, ori pentru cesiunea bunurilor în beneficiul creditorilor;</p> <p>12.1.7 Notificarea din partea Clientului sau determinarea cu bună-credință de către Contractantul Principal că implicarea Subcontractantului generează un conflict organizațional de interese („OCI”), iar Contractantul Principal stabilește, cu bună-credință, că Subcontractantul nu poate atenua în mod suficient acest conflict;</p> <p>12.1.8 Propunerea sau determinarea de către Client a interdicției sau suspendării oricărei părți de la contractare;</p> <p>12.1.9 Eșecul Membrilor Echipei de a ajunge la un acord privind un subcontract într-un termen rezonabil, dar în niciun caz mai târziu de 120 de zile de la inițierea negocierilor după atribuirea Contractului Principal, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris;</p> <p>12.1.10 Datele privind performanța anterioară sau evaluarea Subcontractantului care, în mod rezonabil, sunt considerate de către Contractantul Principal ca putând periclita probabilitatea atribuirii Contractului Principal.</p>
<p><b>12.2</b> Notwithstanding anything to the contrary in §<b>Error! Reference source not found.</b>, where there is a protest against the award of a contract or the institution of any type of action or legal proceeding designed to challenge Customer's award of a contract in this Project, this Agreement will not terminate until after there is a final decision, which has not been appealed, or cannot be appealed, on the protest or other legal action or proceeding.</p>	<p>12.2 Fără a aduce atingere dispozițiilor contrare din §2, în cazul în care este formulată o contestație împotriva atribuirii unui contract sau este inițiată orice acțiune sau procedură legală destinată să conteste atribuirea contractului de către Client în cadrul acestui Proiect, prezentul Acord nu va înceta până la pronunțarea unei decizii definitive, care nu a fost atacată sau nu mai poate fi atacată, cu privire la contestație sau la respectiva acțiune/procedură.</p>

**12.3** If the Customer materially changes the Project's content by adding or deleting work elements (e.g., adding the work being performed on one or more other Projects) after the parties enter into this Agreement, the parties shall enter into good faith negotiations to modify this Agreement in light of such changes to the Project. If the parties fail to agree upon a modification to this Agreement within a reasonable time under the circumstances, either party may terminate this Agreement.

**12.4** If this Agreement is terminated for any reason, either party is free to pursue its individual technical approach in association with the successful contractor or a third party for the Project. Where this Agreement is terminated for material breach, only the non-breaching party is free to pursue its individual technical approach in association with the successful contractor or a third party for the Project.

**12.5** All terms and conditions of this Agreement that by their nature are intended to survive termination, including but not limited to termination clauses, shall remain enforceable subsequent to termination.

### **Section 13 LIMITED WARRANTY**

**13.1** Each Team Member warrants that it has the right to enter into this Agreement and can fully perform all obligations herein undertaken.

**13.2** Each Team Member warrants that the data, information, and other material furnished to the other Team Member does not infringe any third-party rights in any patent, copyright, trademark, semiconductor mask, or trade secret.

12.3 În cazul în care Clientul modifică în mod substanțial conținutul Proiectului prin adăugarea sau eliminarea unor elemente de lucrări (de exemplu, adăugarea lucrărilor executate în cadrul unuia sau mai multor alte Proiecte) după încheierea prezentului Acord, părțile vor iniția negocieri cu bună-credință pentru modificarea prezentului Acord în lumina acestor schimbări. Dacă părțile nu ajung la un acord privind modificarea într-un termen rezonabil, oricare dintre părți poate înceta prezentul Acord.

12.4 În cazul încetării prezentului Acord din orice motiv, oricare dintre părți este liberă să își urmeze abordarea tehnică individuală în asociere cu contractantul câștigător sau cu un terț pentru Proiect. În cazul în care prezentul Acord este încetat pentru încălcare materială, doar partea care nu a încălcat Acordul este liberă să își urmeze abordarea tehnică individuală în asociere cu contractantul câștigător sau cu un terț pentru Proiect.

12.5 Toți termenii și condițiile prezentului Acord care, prin natura lor, sunt destinate să producă efecte și după încetare, inclusiv, dar fără a se limita la secțiunea de reziliere, vor rămâne valabile și opozabile după încetarea prezentului Acord.

### Secțiunea 13. GARANȚIE LIMITATĂ

13.1 Fiecare Membru al Echipei garantează că are dreptul de a încheia prezentul Acord și poate îndeplini în mod integral toate obligațiile asumate prin acesta.

13.2 Fiecare Membru al Echipei garantează că datele, informațiile și orice alte materiale furnizate celui alt Membru al Echipei nu încalcă drepturile niciunui terț asupra vreunui brevet, drept de autor, marcă comercială, topografie de

<p><b>13.3</b> Subcontractor warrants that any and all pricing data or pricing information provided for submission to the Customer is true, current, accurate, and complete. Subcontractor shall indemnify Prime Contractor for all losses and expenses that arise out of any breach of this warranty.</p> <p><b>Section 14. LIMITATION OF LIABILITY</b></p> <p><b>14.1</b> Except for claims based on any infringement of proprietary rights, in no event shall either Team Member be liable to the other, as a result of the performance of this Agreement, for any loss of profits; any incidental, special, exemplary, or consequential damages; or any claims or demands brought against the other Team Member, even if such Team Member has been advised of the possibility of such damages.</p> <p><b>Section 15 APPLICABILITY OF STATE LAW</b></p> <p><b>15.1</b> This Agreement shall be construed under the applicable laws, except for its conflict of law provisions. To the extent that the laws, rules, and regulations for public procurement apply, then the laws commonly referred to as Government contract law shall apply.</p> <p><b>15.2</b> All disputes arising out of or related to this Agreement will be subject to the exclusive jurisdiction and venue of the courts of Republic of Moldova, and the parties hereby consent to such jurisdiction and venue.</p>	<p>produs semiconductor sau secret comercial.</p> <p>13.3 Subcontractantul garantează că toate datele sau informațiile privind prețurile furnizate pentru depunerea către Client sunt reale, actuale, corecte și complete. Subcontractantul va despăgubi Contractantul Principal pentru toate pierderile și cheltuielile care rezultă din încălcarea acestei garanții.</p> <p>Secțiunea 14. LIMITAREA RĂSPUNDERII</p> <p>14.1 Cu excepția pretențiilor bazate pe încălcarea unor drepturi de proprietate, în niciun caz niciun Membru al Echipei nu va fi răspunzător față de celălalt, ca urmare a executării prezentului Acord, pentru pierderi de profit, daune incidentale, speciale, exemplare sau indirecte (consecințe), ori pentru orice pretenții sau revendicări formulate împotriva celui alt Membru al Echipei, chiar dacă respectivul Membru al Echipei a fost informat cu privire la posibilitatea producerii unor astfel de daune.</p> <p>Secțiunea 15. LEGEA APLICABILĂ</p> <p>15.1 Prezentul Acord va fi interpretat și guvernat de legile în vigoare, cu excepția normelor privind conflictul de legi. În măsura în care se aplică legile, regulile și reglementările privind achizițiile publice, se vor aplica normele cunoscute în mod obișnuit ca dreptul contractelor guvernamentale.</p> <p>15.2 Orice litigiu care decurge din sau este în legătură cu prezentul Acord va fi supus jurisdicției și competenței exclusive a instanțelor din Republica Moldova, iar părțile consimt prin prezenta la această jurisdicție și competență.</p>
---	--

<p><b>Section 16</b> <b>COMPLIANCE WITH LAWS AND REGULATIONS</b></p> <p><b>16.1</b> Team Members agree at all times to comply with all applicable national, and local laws, rules and regulation and public acquisition Law.</p>	<p>Secțiunea 16. CONFORMAREA CU LEGI ȘI REGLEMENTĂRI</p> <p>16.1 Membrii Echipei se obligă să respecte în permanență toate legile, regulile și reglementările aplicabile la nivel national, precum și cele locale și Legea privind achizițiile publice.</p>
<p><b>Section 17</b> <b>THIS AGREEMENT</b></p> <p><b>17.1</b> Upon signing by their duly authorized representatives, this Agreement shall become a mutually binding agreement by and between Prime Contractor and Subcontractor. It shall not be varied, except by an instrument in writing of subsequent date, duly executed by an authorized representative of each party.</p> <p><b>17.2</b> This Agreement contains the entire agreement between the Team Members and supersedes any previous understandings, commitments, or agreements, oral or written, with respect to the Project, the Proposal, or any resulting subcontract or other work.</p> <p><b>17.3</b> The Team Members agree that this Agreement may be executed by fax, facsimile, email, or similar electronic means and shall be as effective as and as binding as if it were executed with original signatures. The parties also agree that this Agreement may be executed in duplicate, with each party retaining one original.</p> <p><b>17.4</b> The failure of either Team Member at any time to require performance by the other Team Member of any provision hereof shall in no way affect the right of the party not requiring performance to enforce the same. Further, waiver by said Team Member of any breach of any provision hereof be taken or held to be a waiver of the provision itself.</p>	<p>Secțiunea 17. PREZENTUL ACORD</p> <p>17.1 La semnarea de către reprezentanții lor legal autorizați, prezentul Acord devine un acord obligatoriu din punct de vedere juridic între Contractantul Principal și Subcontractant. Acesta nu poate fi modificat decât printr-un act adițional în formă scrisă, de dată ulterioară, semnat în mod corespunzător de un reprezentant autorizat al fiecărei părți.</p> <p>17.2 Prezentul Acord conține înțelegerea integrală dintre Membrii Echipei și înlocuiește orice înțelegeri, angajamente sau acorduri anterioare, fie ele verbale sau scrise, referitoare la Proiect, Propunere sau la orice subcontract rezultat ori alte lucrări.</p> <p>17.3 Membrii Echipei convin că prezentul Acord poate fi semnat prin fax, facsimil, e-mail sau alte mijloace electronice similare și va avea aceeași forță juridică și caracter obligatoriu ca și cum ar fi fost semnat în original. Părțile convin, de asemenea, că prezentul Acord poate fi semnat în mai multe exemplare, fiecare parte păstrând câte un exemplar original.</p> <p>17.4 Neexercitarea de către oricare dintre Membrii Echipei, la un moment dat, a dreptului de a solicita celeilalte părți executarea oricărei prevederi din prezentul Acord nu va afecta în niciun mod dreptul părții respective de a solicita ulterior executarea acelei prevederi. De asemenea, renunțarea de către un Membru al Echipei la invocarea unei</p>

KVG LLC

<p><b>17.5</b> If, for any reason, any provision of this Agreement is determined to be illegal or otherwise invalid or unenforceable under applicable present or future laws or regulations, that provision shall be deemed not to be a part of this Agreement, with the remainder of this Agreement as shall otherwise remaining intelligible, given full force and effect, binding the parties.</p> <p><b>17.6</b> This Agreement may not be assigned or otherwise transferred, including by operation of law, by Subcontractor in whole or in part, without the express prior written consent of Prime Contractor.</p> <p><b>IN WITNESS WHEREOF</b>, each of the Team Members hereto has caused this Agreement to be executed by its duly authorized representative as of the day and year first above written.</p> <p><b>KVG LLC SRL</b> <b>Administrator: Elisha Joseph Abbott</b></p> <p><b>Medexcom SRL</b> <b>Director: Andrei Matei</b></p>	<p>încălcări a oricărei prevederi din prezentul Acord nu va fi interpretată sau considerată drept renunțare la prevederea în sine.</p> <p>17.5 În cazul în care, din orice motiv, orice prevedere a prezentului Acord este determinată ca fiind ilegală, nulă sau inaplicabilă în temeiul legilor sau reglementărilor aplicabile, prezente sau viitoare, respectiva prevedere va fi considerată ca nefiind parte a prezentului Acord, iar restul prevederilor vor rămâne în vigoare și vor produce efecte juridice depline, în măsura în care rămân inteligibile și aplicabile, fiind obligatorii pentru părți.</p> <p>17.6 Prezentul Acord nu poate fi cesionat sau transferat în alt mod, inclusiv prin efectul legii, de către Subcontractant, în tot sau în parte, fără consimțământul prealabil expres și scris al Contractantului Principal.</p> <p>DREPT PENTRU CARE, părțile au dispus semnarea prezentului Acord de către reprezentanții lor legal autorizați, la data și în anul menționate mai sus.</p> <p><b>KVG LLC SRL</b> <b>Administrator: Elisha Joseph Abbott</b></p> <p><b>Medexcom SRL</b> <b>Director: Andrei Matei</b></p>
--	--

KVG LLC

**ANEXA A / EXHIBIT A**

STATEMENT OF WORK/DOMENIUL LUCRĂRILOR

A.1 Division of Responsibility under the Project Scope/  
Divizarea responsabilitatilor in cadrul domeniului proiectului:

Scope Element/Element al domeniului lucrărilor	MEDEXCOM	KVG LLC SRL
<p>Preventive maintenance of 11 XIS-6545 scanners / Mentenanță preventivă pentru 11 scanere XIS-6545</p>	<p>Perform on-site preventive maintenance in accordance with manufacturer’s maintenance manual and tender technical specifications; execution of inspection, functional tests, calibration and safety checks.</p> <p>Executarea mentenanței preventive la fața locului conform manualului producătorului și specificațiilor tehnice din caietul de sarcini; efectuarea inspecțiilor, testelor funcționale, calibrărilor și verificărilor de siguranță.</p>	<p>Overall project coordination; scheduling with Client; supervision of contract performance; quality assurance and reporting to Contracting Authority.</p> <p>Coordonarea generală a proiectului; programarea intervențiilor cu Clientul supravegherea executării contractului; asigurarea calității și raportarea către Autoritatea Contractantă.</p>
<p>Execution of Preventive and Corrective Maintenance Services for XIS-6545 Scanners Executarea serviciilor de mentenanță preventivă și corectivă pentru scanerele XIS-6545</p>	<p>Execution of all maintenance and repair works requiring radiological authorization under a valid ANR authorization; provision of duly authorized and certified technical personnel; compliance with national radiological safety regulations; participation in OEM-led technical training and implementation of manufacturer’s procedures.</p> <p>Executarea tuturor lucrărilor de mentenanță și reparație ce necesită autorizație radiologică în baza unei autorizații ANR valabile, care atestă dreptul de a desfășura lucrări de mentenanță și reparație asupra surselor generatoare de radiații ionizante. Asigurarea personalului tehnic autorizat</p>	<p>Overall contract management; organization of OEM on-site technical training for one location in the Republic of Moldova; coordination of logistics; obtaining manufacturer’s confirmation/authorization; communication with Client and Contracting Authority.</p> <p>Managementul general al contractului; organizarea instruirii tehnice conduse de producator la una din locatiile proiectului în Republica Moldova; coordonarea logisticii; obținerea confirmării/autorizării din partea producătorului pentru personalul MEDEXCOM si KVG LLC SRL, comunicarea cu Clientul și/sau Autoritatea Contractantă.</p>

KVG LLC

	<p>și certificat; respectarea reglementărilor naționale de radioprotecție; participarea la instruirea condusa de producători și aplicarea procedurilor acestuia.</p>	
<p>Corrective maintenance and repair / Menținanță corectivă și reparații</p>	<p>Diagnosis of technical faults; replacement of defective components; restoration of operational functionality in compliance with OEM standards.</p> <p>Diagnosticarea defecțiunilor; înlocuirea componentelor defecte; restabilirea funcționalității conform standardelor producătorului.</p>	<p>Contract administration; approval coordination with Client; financial management of repair scope.</p> <p>Administrarea contractuală; coordonarea aprobărilor cu Clientul gestionarea financiară a lucrărilor de reparație.</p>
<p>Spare parts and consumables / Piese de schimb și consumabile</p>	<p>Identification of required parts; confirmation of compatibility; technical recommendation of replacement components.</p> <p>Identificarea pieselor necesare; confirmarea compatibilității; recomandare tehnică pentru înlocuire.</p>	<p>Procurement of OEM spare parts; logistics; customs clearance; delivery coordination.</p> <p>Achiziția pieselor OEM; logistică; vămuire; coordonarea livrării.</p>
<p>Provision of Technical and Radiological Equipment Required for Maintenance Works Asigurarea echipamentelor tehnice și radiologice necesare executării lucrărilor de mentenanță</p>	<p>Provision and use of all technical tools, calibrated radiation measuring devices (e.g., dosimeter/radiometer), testing instruments and specialized equipment required for the proper execution of maintenance and repair works in compliance with ANR regulations and manufacturer's standards.</p> <p>Asigurarea și utilizarea tuturor uneltelor tehnice, echipamentelor de măsurare a radiațiilor calibrate (ex. dozimetru/radiometru), instrumentelor de testare și echipamentelor specializate necesare executării corespunzătoare a lucrărilor de mentenanță și reparație,</p>	<p>No obligation to provide technical or radiological equipment unless otherwise agreed in writing; coordination and logistics support only.</p> <p>Fără obligația de a furniza echipamente tehnice sau radiologice, cu excepția cazului în care se convine altfel în scris; doar suport de coordonare și logistica.</p>

**KVG LLC**

	În conformitate cu reglementările ANR și standardele producătorului.	
Radiological safety compliance / Conformitate radiologică	<p>Execution of works under valid ANR authorization; use of certified personnel and calibrated radiation measuring equipment; compliance with national radioprotection regulations.</p> <p>Executarea lucrărilor în baza autorizației ANR valabile; utilizarea personalului certificat și a echipamentelor de măsurare calibrate; respectarea reglementărilor naționale de radioprotecție.</p>	<p>Ensuring contractual compliance with ANR requirements; submission of required documentation to Contracting Authority.</p> <p>Asigurarea conformității contractuale cu cerințele ANR; transmiterea documentației necesare către Autoritatea Contractantă.</p>
Reporting and documentation / Raportare și documentație	<p>Preparation of technical service reports, calibration records.</p> <p>Întocmirea rapoartelor tehnice de deservire și proceselor-verbale de calibrare.</p>	<p>Consolidation and formal submission of reports to Client; maintenance logs, documentation management.</p> <p>Coordonarea și intretinerea registrului de mentenanță. Centralizarea și transmiterea oficială a rapoartelor către Client; gestionarea documentației.</p>
Warranty support / Suport în perioada de garanție	<p>Technical evaluation of issues during maintenance period; intervention support.</p> <p>Evaluare tehnică a eventualelor defecțiuni în perioada contractuală; suport la intervenții.</p>	<p>Communication with OEM (if required); contractual interface with Client.</p> <p>Comunicarea cu producătorul; interfață contractuală cu Clientul.</p>

**A.2 Work Scope Allocation and Adjustments.**

The exact scope of work to be subcontracted to Subcontractor is subject to adjustment based on the final requirements of the prime contract and the work allocation criteria set out within. In determining a final scope of work and allocation, the Parties will work in good faith to achieve a scope of work which (a) meets the requirements of the prime contract, (b) capitalizes on the strength of Subcontractor and (c) which is consistent with the agreed work scope set forth above.

**A2. Alocarea și ajustarea domeniului lucrărilor**

Domeniul exact al lucrărilor ce urmează a fi subcontractate Subcontractantului este supus ajustării în funcție de cerințele finale ale Contractului Principal și de criteriile de alocare a lucrărilor prevăzute în acesta. La stabilirea domeniului final al lucrărilor și a alocării responsabilităților, Părțile vor acționa cu bună-credință pentru a conveni asupra unui domeniu al lucrărilor care: (a) îndeplinește cerințele Contractului Principal, (b) valorifică punctele forte ale Subcontractantului și (c) este în concordanță cu domeniul lucrărilor convenit anterior.